

«УТРАЧЕННЫЙ» СБОРНИК XV ВЕКА ИЗ СОБРАНИЯ РУКОПИСЕЙ СПАСО- ЕВФИМИЕВА МОНАСТЫРЯ В СУЗДАЛЕ

Иеромонах Далмат (Юдин)

кандидат богословия
преподаватель кафедры филологии Московской духовной академии
141300, Сергиев Посад, Троице-Сергиева Лавра, Академия
mon.dalmat@gmail.com

Аннотация

Статья посвящена анализу состава четьего сборника сер. XV в. из собрания рукописей Спасо-Евфимиева монастыря в Суздале, хранящегося во Владимиро-Суздальском музее-заповеднике. Описание XIX в. называет сборник – «Измарагд». Нынешняя краткая опись музея именует его «Слова Иоанна Златоуста ("Златоуст")». Проведённый анализ позволяет сказать, что сборник состоит из четырёх частей, из которых основными являются три: 1. Измарагд «древнейшей» редакции; 2. Житие свт. Иоанна Златоуста, приписываемое Григорию, архиепископу Александрийскому (VII в.); 3. Златоструй Краткой редакции. В приложении публикуется «Слово о наказаньи» из части «Измарагд» Суздальского сборника – русское домонгольское произведение, которое не встречается в других ранних списках.

Ключевые слова: славянские рукописи, археография, свт. Иоанн Златоуст, сборник слов и поучений, Златоструй, Измарагд.

В процессе археографического поиска, предпринятого ради текущей темы исследования¹, по источникам фондовой коллекции «Книга рукописная» Владимиро-Суздальского музея-заповедника² (далее – ВСМЗ) автору статьи встретился сборник XV в., происходящий из рукописного собрания Спасо-Евфимиева монастыря в Суздале. Хранитель указанной фондовой коллекции ВСМЗ М. Ю. Глазков подчеркнул, что эта рукопись в настоящее время выпала из поля зрения исследователей, почему весьма насущно заново представить этот ценный источник.

Рукопись, названная в описи «Слова Иоанна Златоуста (“Златоуст”» (1^о, 238 л.), хранится в ВСМЗ под инвентарным номером В-5636/18 (далее – Сузд.)³, и с этими же данными внесена в список славяно-русских рукописей XV века⁴, составленный Археографической комиссией. Однако И. А. Шляпкин в конце XIX в. в своём описании назвал этот сборник Измарагдом⁵. По всей видимости, именно различие названий привело к тому, что этот источник не был идентифицирован как «Измарагд» сотрудниками ВСМЗ при обращении Б. М. Пудалова, который в своём исследовании литературной истории сборников по типу «Измарагд» пишет относительно суздальской рукописи: «Состав изучался по этой статье (т. е. по описанию И. А. Шляпкина – Д. Ю.), так как нынешнее местонахождение рукописи нам неизвестно»⁶. В энциклопедической статье этот же исследователь выражается уже более категорично: «рукопись утрачена»⁷.

- 1 Тема посвящена изучению гимнографических произведений свт. Кирилла, еп. Туровского, а также их литературной связи с его словами и притчами.
- 2 Пользуясь случаем, выражаем искреннюю признательность заведующему отделом книжных фондов ВСМЗ М. Ю. Глазкову за оказанную всестороннюю поддержку и помощь автору статьи.
- 3 Внешний вид рукописи см. илл. 1. Благодарность администрации ВСМЗ за предоставленное изображение.
- 4 Дополнения к «Предварительному списку славяно-русских рукописных книг XV в., хранящихся в СССР». М., 1993. С. 84, № 67.
- 5 Шляпкин И. А. Описание рукописей Суздальского Спасо-Евфимиева монастыря СПб., 1881. С. 25–30, № 7. Основанием для того названы: а) большинство слов те же, что в Измарагдах собраний Троице-Сергиевой лавры (РГБ, ф. 304.1) №№ 202, 203 и 204, Румянцевском (РГБ, ф. 256) № 186, Синодальном (ГИМ) № 765 (автор приводит номер по каталогу Горского и Невоструева – № 230); б) в монастырской описи 1650 г. рукописного собрания Спасо-Евфимиева монастыря книга названа «Измарагд»; в) в сборнике есть слова (уточним – одно слово) Серапиона, еп. Владимирского (XIII в.). Заметим, что первое справедливо лишь для первой части сборника (л. 1–21), а последние два вовсе недостаточны для обобщающих выводов.
- 6 Пудалов Б. М. Литературная история 1-й («древнейшей») редакции Измарагда // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. М., 2000. № 2. С. 81.
- 7 Пудалов Б. М. Измарагд // Православная энциклопедия. М., 2009. Т. 21. С. 595.



Илл. 1. Внешний вид Суздальского сборника В-5636/18.

В данной статье по возможности восполнена работа И. А. Шляпкина, поскольку в ней не представлен ряд существенных для археографического описания деталей. А именно: 1) не выписаны инципиты некоторых слов; 2) не отмечено, что рукопись представляет собой в некотором смысле конволют, поскольку под общим переплётom в ней собраны несколько частей, которые, на наш взгляд, являются близкими по времени, но разными работами одного писца. Все части сборника тематически обобщены именем свт. Иоанна Златоуста. Предложенное далее деление на части основано на наблюдениях за особенностями оформления сборника, а также находит подтверждение на материале анализа филиграней, проведённого М. Ю. Глазковым, результаты которого используем в статье.

Бумага содержит следующие филигранные (о распределении водяных знаков по рукописи подробно будет сказано при описании её частей):

- (а) «голова быка» со звёздочкой – знак типа № 15054 (1441–1445 гг.) и № 15082 (1469 г.) у Брике⁸;
- (б) «виноград» – знак, аналогичный № 13036 (1450–1461 гг.) у Брике;
- (в) «голова быка» с розеткой – знак типа № 14788 (1445 г.) и № 14790 (1447–1449 г.) у Брике;

- (г) «виноград» – знак, аналогичный № 13005 (1444–1466 гг.) у Брике;
- (д) вертикально разделённый геральдический щит в круге – знак, аналогичный №№ 2603, 2612, 2613 (XV в.) и № 2960 у Лихачёва⁹;
- (е) «виноград» – знак, аналогичный № 88 (1453 г.) у Лихачёва¹⁰.

В сборнике по большей части чередуются листы с филигранями вида (а) и (б), которые, впрочем, не перемешаны, но используются однородными блоками. Вместе с тем бумага с прочими видами знаков встречается нечасто, и тоже на следующих друг за другом листах.

Состав суздальского сборника

Сборник писан на 238 листах¹¹ полууставом, судя по всему – одной руки, в два столбца¹². Исходя из приведённых выше данных о филигранях весь сборник можно уверенно датировать серединой XV в.

В составе сборника выделяются четыре части. Составу 1-й части посвящаем наиболее подробный анализ, что связано с основным предметом исследовательского интереса автора статьи к Сузд. – анонимные русские сочинения, надписанные именем свт. Иоанна Златоуста.

Часть 1. (л. 1–21) Собрание слов и поучений, надписанных именем Златоуста, но ему по большей части не принадлежащих.

На бумаге этой части присутствует филигрань только вида (а). Из 16 выписанных здесь текстов можно выделить блок, включающий 13 слов, состав и очерёдность следования которых имеет тесную соотнесённость по составу и порядку следования глав с самым старшим представителем той редакции Измарагда, которую Б. М. Пудалов выделяет в качестве 1-й «древнейшей», – это сборник *Рум. 186*, а также со сборником *ТСЛ 204*, который содержит архетип данной редакции Измарагда¹³. Нумерация

9 Лихачев Н. П. Палеографическое значение бумажных водяных знаков. СПб., 1899. Часть III.

10 Лихачев Н. П. Бумага и древнейшие бумажные мельницы в Московском государстве. СПб., 1891.

11 В описании И. А. Шляпкина ошибочно указано 237 листов из-за пропуска одного листа при нумерации. По этой причине в его описании начиная с листа 134 следует добавлять +1 лист, т. к. в настоящее время М. Ю. Глазковым в рукописи восстановлена правильная нумерация.

12 Лишь фрагмент сборника на л. 135–138 писан в строку без разделения на столбцы.

13 Термин «архетип» используется в данной статье в значении «архетипный (первоначальный) вариант текста Основной редакции». См.: Пудалов Б. М. Литературная история 1-й («древнейшей») редакции Измарагда. С. 82–85. Отметим, что в сборнике *ТСЛ 204* встречается наиболее полный состав статей из всех Измарагдов 1-й редакции – 92 главы.

статей архетипа у Б. М. Пудалова совпадает с порядком следования глав в *ТСЛ 204* (номера приводим в последней колонке таблицы 1).

Таблица 1. Состав 1-й части суздальского сборника

№	Листы	Название и начало текста	Рум. 186, листы	ТСЛ 204
1	1–4 об.	<p>сло̄ юа̄ злѣ патриарха цѣлгрѣ о трѣцѣ вѣчѣнни и о чѣлри всего мнра. о пришествни хѣѣ. о первѣ и о вторѣ. и о адамѣ.</p> <p>Нач.: Пѣхъ гѣ вседержитель оцѣ безначалнаго сѣа гѣ вѣа сѣа нашего іѣ хѣ сѣа мнрѣ и животворащни дѣхъ вѣни трѣца единосущнаго: Оконч.: единомоу вѣоу. в трѣ оупостасѣ. покланяющеса трѣцѣ неразѣленни. единомоу вѣчѣвоу правокѣрно исповѣдающе оца и сѣа и сѣго дѣа и нѣѣ и прѣно и вѣѣки вѣкомъ аминь.</p>	–	–
2	5–5 об.	<p>поучѣе к вѣрныѣ. агѣлова повѣсть. сказа̄ сѣмъ васѣ.</p> <p>Нач.: Вѣгѣхъ гѣ написѣ слово ѿ гѣ. къ мнѣщнмъ сѣ крѣщаномъ. а не нмѣщнмъ стѣраха вѣнна въ сѣцѣ:</p>	6–6 об.	№ 9
3	5 об. –6	<p>сло̄ юа̄ злѣ о ползѣ дшѣнѣ.</p> <p>Нач.: Слышасте любнмци агѣловоу повѣсть гѣнною сѣмъ васильемъ. слышасте ли како ти агѣли не язгрѣшающе трепещѣо:</p>	7–7 об.	№ 10
4	6–6 об.	<p>сло̄ юа̄ злѣ о глѣщнхъ яко нѣ моуки грѣшнымъ.</p> <p>Нач.: Вацѣхъ мѣкъ не соу догтонни гѣщнн. яко нѣ мѣчнни язгрѣшающимъ:</p>	7 об. б/оконч.	№ 11
5	6 об. –7	<p>сло̄ юа̄ злѣ о величаннѣ и о гордѣннѣ.</p> <p>Нач.: Сѣ непотреблемъ ѿ хвратѣа ѣ былаа не можѣ възрѣти. тако ѣ члѣкъ величавъ ѣ гордъ:</p>	24–25	№ 16
6	7–8	<p>сло̄ юа̄ злѣ о гнѣвѣ.</p> <p>Нач.: Гнѣвъ сѣ наричѣ стѣтѣ нестѣовѣства. и мѣужъ гнѣвликъ акн вѣпръ днѣни:</p>	25–26 об.	№ 17
7	8–8 об.	<p>сло̄ юа̄ злѣ оу стѣаго о рассмѣтрѣннѣ и любнн.</p> <p>Нач.: Три соу лица любнн. первнѣ вѣнѣ дарованнѣ оца и сѣа и сѣго дѣа. якоже и писанье гѣтѣ. всѣкъ даръ и всѣко данье естѣ блѣго свѣше нѣходаннѣ:</p>	36 об. –37 об.	№ 22

8	8 об. –10	слѣ іоѧ злѧ о любви и о зависти Нач.: Нѣ понеже снѣ блѣтъ. еюже оправдихомсѧ и житѣе блѣотрѣѣ естъ:	26 об. –30	№ 18
9	10–11 об.	слѣ іоѧ злѧ оустаго о наказаньи Нач.: Снѣ ѡвѣка вѣки естъ обни друзи. обни врази гвншасѧ:	–	–
10	11 об. –13	слѣ іоѧ злѧ о рѣмѧ комканьи Нач.: Пѧвнѧ вѣх излѣвѧ тако порѣти и сътворн избавленне людемѧ своимѧ. не прѣзрѣ во члѣ съгрѣшенѧ:	86–89 об.	№ 37
11	13–14 об.	слѣ іоѧ злѧ о казнѣ вѣнѣи и о ратѣ. Нач.: Слышастѣ ли вѣрѣ самого гѧ наше іѧ хѧ гѧцѧ въ еугѧгѧн. въ послѣднѧа лѣта воуѣтъ знаменнѧ въ сѧици:	94 об. –96	№ 39
12	14 об. –15	слѣ іоѧ злѧ о богатѣи и о немилѣнѣи. Нач.: Не глѣю оубо на богатѧ. иже въ немѣ добрѣ живоуѣ. нѣ тѣи оукарѧю:	96 об. –97 об.	№ 40
13	15–16	слѣ іоѧ злѧ о чѣтотѣ дѣвнѣи. Нач.: Навыкнемѧ оубо что естъ иже не сквернѣ члѣка:	–	№ 45
14	16–16 об. б/конца	слѣ іоѧ злѧ о млѣтѣ. Нач.: Да послушаюѣ ихѣ вси приходящнн нѣтннѣ:	102–103 об. б/начала	№ 47
15	17–18 об. б/начала	[слѣ іоѧ злѧ како подобаетъ въ ноцѣ въставати молитисѧ.] Оконч.: аще бо и многи млѣтна чѣворимѧ. а самн молбы въслати лѣвннмѧ сѧ. то не полѣчимѧ спнѣ:	100–100 об., 105–105 об. б/нач. и оконч.	№ 49
16	18 об. –21 об.	слѣ іоѧ злѧ о покаянѣи. Нач.: Покаясѧ дѣше моѧ грѣшнѧа. доколе сѧ скверннши вснми нечѣтѣамн:	–	–

В описании И. А. Шляпкина для этой части Сузд. указано 15 слов вместо 16, поскольку он не обратил внимания на утрату листов¹⁴ после л. 16, где прерывается слово «О молитве», а далее два листа содержат заключительную часть слова «Како подобает в нощи встав молитися».

14 Судя по объёму утраченного текста двух слившихся слов, утрачено три листа: два – с окончанием слова «о молитве», и один – с начальной частью слова «како подобает в нощ вставати молитися».

Последнее слово встречается также в части 4-й данного сборника (л. 173 об. – 176 об.), причём уже полностью.

Судя по сопоставлению состава 1-й части *Сузд.* со сборниками типа «Измарагд» 1-й редакции (см. таблицу 1) можно заключить, что здесь представлена выборка слов из полного списка этой «древнейшей» редакции, причём сходно со сборником *Рум. 186* из статей архетипа взяты лишь слова, надписанные именем свт. Иоанна Златоуста (правда, не с начала и с некоторым пропуском¹⁵). Из всей выборки данной части *Сузд.* можно указать с долей условности соответствия с греческим текстом произведений св. Златоуста только для двух слов: «О любви и о зависти» под № 8 (PG 60, col. 447–454)¹⁶ и «Како подобает в нощи встав молитися» под № 15 (PG 60, col. 202–204)¹⁷. Слово № 11 принадлежит свт. Серапиону, еп. Владимирскому¹⁸. Последнее слово № 16 «о покаянии», как правило, встречается в древнерусской книжности как анонимное произведение¹⁹. По данным каталога Е. Э. Гранстрем²⁰ русскими сочинениями здесь являются слова № 4, 5, 12, а № 7 предположительно.

Слово № 1 имеет сходство в названии со словом «о святей Троице, и о твари, и о суде»²¹, которое приписывается св. Клименту Охридскому, однако у текста совершенно иные начало и окончание²² (см. таблицу 1, п. 1). Более того, возникают вопросы относительно догматических формулировок, встречающихся в начальном слове *Сузд.* Для примера возьмём фразу из инципита: «Отец безначального Сына». Если здесь

15 Что вполне можно объяснить, т. к. пропущены приписанные Златоусту слова, которые каким-либо образом не вписываются в общую тематику выборки *Сузд.* и *Рум. 186*: шесть слов о необходимости «почитания книжного», две триодные беседы, три поучения (одно о пьянстве и два о посте).

16 Иоанн Златоуст в древнерусской и южнославянской письменности XI–XIV вв. Каталог гомилий / сост. Гранстрем Е. Э., Творогов О. В., Валевиčius А. СПб., 1998. С. 91, № 261. Авторы каталога приводят мнение В. Н. Малинина, что это слово – нравоучительная часть 7-й беседы на Послание св. ап. Павла к Римлянам «с большими пропусками и прибавлениями против полного извода» (имеется в виду древнегреческий текст гомилии).

17 Там же. С. 68–69, № 184.

18 Каталог памятников древнерусской письменности XI–XIV вв. (Рукописные книги). СПб., 2014. С. 255.

19 Там же. С. 277. Впрочем, ранний список (XV в.) *Рум. 406* (л. 139 об. – 142) относит поучение авторству свт. Василия Великого.

20 Гранстрем Е. Э. Иоанн Златоуст в древней русской и южнославянской письменности (XI–XV вв.) // ТОДРЛ. Л., 1980. Т. 35. С. 57–96. Слова № 1, 6, 9, 13–16 в каталоге не представлены.

21 Там же. С. 180. Ранний из дошедших до нас отрывков находится в Златоустре XII в. (*F.n.l.46*, л. 115 об. – 119).

22 В указателях инципитов известных нам каталогов списки слова не обнаружены.

не ошибка писца, то всё Слово нуждается в проверке на соответствие учению православной Восточной Церкви. В церковной триадологии лишь Бог Отец именуется «безначальный», тогда как для Бога Сына по отношению к Отцу усвоено именование «собезначальный», что при равенстве лиц св. Троицы указывает на монархию Отца (Ср.: «Собезначальное Слово Отцу и Духови, от Девы рождшееся на спасение наше...» Октоих, глас 5, воскресный тропарь).

Отдельно скажем относительно слова № 9 «о наказаньи», списки которого нам не удалось обнаружить в других источниках. При ознакомлении с текстом его языковые особенности позволяют говорить о домонгольском происхождении данного слова, что, в частности, показывает лексика. Например, именование страсти «златолюбие», тогда как в позднейших текстах этому аскетическому понятию соответствует слово «сребролюбие»²³. Также укажем слова: унити (“предпочитать, быть готовым”), стропь (“кровля”), хизь (“шатёр”). Обращение к словарю И. И. Срезневского даёт для лексемы «стропь» среди примеров идентичное со словом «о наказаньи» выражение: «Ни бо любляше (Авраам) полаты, ни златом стропа полъпляше»²⁴. Однако ссылка на источник при этом глухая: «Златоуст. XIV в.», без указания конкретного источника. Предпринятый поиск показал, что в состав некоторых сборников по типу «Златоуст» XV–XVI вв. действительно иногда входит поучение «како подобает жити христианом»²⁵, заключительная часть которого во многом совпадает с центральной частью слова «о наказаньи»,

23 Впрочем, автору слова знакомы оба термина, ибо в конце слова «о наказаньи» предатель Иуда назван сребролюбом, очевидно, в связи с тем, что получил за предательство сребреники.

24 *Срезневский И. И.* Материалы для словаря русского языка. СПб., 1903. Т. III. Стб. 557.

25 Начало: «Послушайте братия [моя], прежде всего имейте страх Божий в сердцах своих». Каталог гомилий Т. В. Черторицкой (Опладен, 1994) учитывает это поучение с кодом 08.5.04, приводя для него источники XVI в., а наиболее ранний – конца XV в. – «Златоуст» ГИМ, собр. Уварова № 782 (4^о). Привязан текст к пятнице 4-й недели поста с названием «Пучение избранно от святых писаний. Како подобает жити христианом». Следует отметить, что редакция поучения в «Златоусте» великопостного типа отличается от редакции в Торжественнике минейном (например: РГБ, собр. Румянцева № 435, к. XV в. Л. 415–418; привязано к 1 августа). Последняя редакция имеет иное заключение, в котором нет текстовых параллелей со словом «о наказаньи» по списку Сузд. Ещё одна редакция поучения с заглавием «Слово от святых отец. Како подобает жити христианом» появляется как глава 126 в позднейшем варианте Измарагда (РГБ, собр. Троице-Сергиевой лавры № 203), и тоже не имеет текстовых параллелей с интересующим нас фрагментом слова «о наказаньи». Между тем, все редакции представляют собой органично целые тексты, как по лексической однородности, так и стилистически.

являясь расширенным вариантом его редакции в совпадающей части текста. В приложении к данной статье помещена публикация слова «о наказаньи» (которое признаём русским сочинением) с конъектурами в местах явной порчи текста по нескольким спискам поучения «како подобает жити христианом»²⁶.

Часть 2. (л. 22–134) Житие свт. Иоанна Златоуста, приписываемое авторству Григория, патриарха Александрийского (620–630 гг.)²⁷.

Первая часть Жития до рубрики на л. 110 имеет филигрань вида (б), тогда как на л. 110 снова возвращается бумага с филигранью вида (а), на которой писана также вся 1-я часть сборника. Далее идёт чередование: л. 111–115 – филигрань вида (б), а вся оставшаяся часть жития до л. 134 – филигрань вида (а). Сопоставление с близким по датировке списком той же редакции Жития²⁸ *Сол. 199/199* (1490-е гг.) показывает, что в тексте действительно нет рубрик²⁹, кроме указания на конец антиохийского периода (см. таблицу 2, п. 2). Однако в сербском списке Жития *Деч. 84*, также практически не разделённом рубриками³⁰, присутствует в тексте точно такой же подзаголовок, что в *Сузд.* на л. 110 об. с не соответствующим содержанию текста указанием «О успении блаженного Иоанна»³¹ (см. таблицу 2, п. 3). Таким образом, список *Сузд.* оказывается ближе к южнославянским источникам Жития, чем хронологически близкие к нему списки *ТСЛ 759* и *Сол. 199/199*.

- 26 Привлекаем в качестве текстологической опоры два списка данной редакции поучения «Како подобает жити христианом» – *Рум. 182* и *ТСЛ 142*, из которых первый в гораздо большей степени сохраняет черты древнего языкового извода.
- 27 Русский перевод этого жития с древнегреческого выполнен А. С. Балаховской см.: Древние жития святителя Иоанна Златоуста. Тексты и комментарий. М., 2007. С. 249–360.
- 28 Почти синхронный (1470-е гг.) список иной редакции *ТСЛ 759* отличается помимо существенных языковых особенностей перевода также и наличием вводной главы в согласии с греческим оригиналом Жития.
- 29 Список Жития *Сол. 199/199* содержит киноварные рубрики на полях, которые соотносены с делением текста при помощи малых инициалов. В списке *Сузд.* инициалы есть, но не встречается текст на полях.
- 30 Текст Жития на л. 125–267 об. Помимо двух заголовков с заставками (вступительное слово Георгия Александрийского и начало Жития) в тексте *Деч. 84* четыре киноварных рубрики: «до зде антиохийское» (л. 159 об.), «О успении блаженного Иоанна» (л. 253 об.), «О възвращении мощемь блженнаго Иоанна» (л. 262 об.), «Похвала» (л. 265, слово вынесено на поле рядом с абзацем: «Тебе же кацеми словеси венце исплету...»). Последние две рубрики не найдены при просмотре *Сузд.*
- 31 Киноварный подзаголовок, вынесенный на поля в этом же месте Жития *Сол. 199/199*, пересказывает текст параграфа: «По преставлении Иоаннови два прозвитера и диакон бѣаху с ним во изгнании, приидоша в Рим, вся повѣдаша папи Иннокентию».

**Таблица 2. Начало текста и рубрики в списке
Жития свт. Иоанна Златоуста**

№	Сузд.	Соответствия по Сол. 199/199
1	(Л. 22) Нача̇ жїѿна преславнога сїѿла ве- лика̇ оца̇ наше̇ іоа̇ злѡуѿста̇ патрїарха̇ црѣд҃града. г҃н бл҃гн̄ о҃че: Нач.: Сын̄ оубо крѣпкыӣ мѡужь и досточїнныӣ іоа̇. антїо̀хїаннїх бѣ сѡрїа. сїх же бѣ знаменнѣ мѡужа кѣ градѣ тѡ̄ именеѣ секо̀ундѣ:	(Л. 22) Началѡ житїна преславнога ѡца̇ нашего̇ іѡан̄ злѡуѿстаго. ѡче̇ благословн: Нач.: Сын̄ оубо крѣпкыӣ мѡужь ӣ досточїнныӣ іѡан̄, антїо̀хїаннїх бѣ сѡрїа. сїх же бѣ знаменнѣ мѡужа кѣ градѣ тѡ̄, именеѣ секо̀ундѣ:
2	(Л. 47) Доселѣ антїо̀хїнскоѣ бѣ. Нач.: Малѡу же годѡу мнѡуѣшнѡ потѡ̄ ннїкторїен кѡстѣнтїнагрѣ патрїарха̇ о̀умре в патрїѡ аркадїеѡу. тн антї- ѡѡѡу. кѣ кѣ септѣбрѣ мїѿа:	(Л. 45 об.) досели антїѡ̀хїнскоѣ. Нач.: Малѡу же брѣмени мнѡѣшнѡ потѡмь некѣтарїн кѡстѣнтїнагрѣ патрїарх̄ о̀умре. кѣ црѣтѡ аркадїеѡ и анорїеѡ. кѣ кѣ септѣбрѣ мїѿа:
3	(Л. 110 об.) ѡ̄ Хїїѣн бл҃жннѣ іоа̇. Нач.: О̀умершнѡ же велїкомѡу о̀учнїтелю всѣго мїра. взндѡста два прозѡвн҃тера:	(Л. 173 об.) подзаголовок на полях: По престѣвленнїи іѡанѡвн̄ два прозѡвн҃тера: Нач.: О̀умершнѡ велїкомѡу о̀учнїтелю всѣго мїра бл҃женѡм̄ іѡанѡу. взндѡста два прозѡвн҃тера:
4	(Л. 134 об.) Оконч.: естѣ во образѣ вѡ- нын̄ сїѿ море. а дѡхн̄нын̄ ѡблѣ...	Нет соответствия. На л. 192 об. текст жития оканчивается

Следует сказать также, что список Жития Сузд. ставит проблему атрибуции текста в своей заключительной части. Поскольку после рубрики «О успении блаженного Иоанна» в тексте нет каких-либо указаний на разделы, то мы ограничились выпиской завершающей фразы Жития (см. таблицу 2, п. 4), после которой текст обрывается за утратой листов. Упомянутые списки Жития Сол. 199/199, ТСЛ 759 и Деч. 84 завершаются одинаково и дают при этом сходный объём текста. Нужно отметить, что на соответствующем отрезке текста в Сузд. (л. 110 об. – 134 об.) наличествует в два раза больший объём текста по сравнению с перечисленными выше списками Жития. Можно предположить, что дополнением, которое не отграничено от основного объёма Жития в Сузд., могли стать тексты в честь св. Златоуста³², или же, как в ТСЛ 759, послания самого Святителя³³.

32 Например, в Деч. 84 это проложное слово на 27 января о перенесении мощей (л. 268–271 об.), а затем слово Космы Веститора «О пренесении мощей иже в святых отца нашего Иоанна Златоустаго» (л. 272–280, без конца).

33 Следует в рукописи сразу после Жития на л. 311 об. – 316 об.: «Тогож святаго Иоанна архиепископа Константинограда Златоустаго послание, еже посла от заточения, сый от Кукуса, к Кириаку епископу, и тому сушу в заточении, утѣшения его ради от зѣлныя его жалости и скрѣби».

Часть 3. (л. 135–138) Фрагмент с двумя словами Иоанна Златоуста.

Только на бумаге этой части встречается филигрань вида (в). В отличие от всего сборника текст здесь писан в строку без деления на столбцы. Текст первого слова не сохранил начала, которое было на некогда предшествующем утраченном листе. Сохранившиеся первые слова (см. таблицу 3) и последующий текст показывают, что это гомилия на Богоявление³⁴, как и последующее слово данного фрагмента. Можно предположить, что во фрагменте остатки Торжественника минейного. Второе слово известно по списку *F.n.I.46* (л. 91 об., б/конца) и имеет греческое соответствие: PG 50, col. 803–808.

Таблица 3. Состав 3-й части суздальского сборника

№	Листы	Название и начало текста
1	135–136 об. б/начала	Нач. на л. 135: ...жнлнса. и бѣжлн в глѣбннѡу бнѡцѣ нага. ѣже трепещѡ хрѣстѡу бнмѡ и сѣрѡфнмѡ. лце бо нлнннѡу мл- лотъ прнмѡ рлсѣтѡу пнхѡ. и пакн елнсеѡмѡ тѡу же мллотъ втѡрнчѡ:
2	136 об.–138 об.	слѡ сѣго оцѡ нашѣ юѡ злѡбѡу сѣлѡ на сѣла бѡгѡявлѡннѡ мѣца генварнѡ вѡ ѿ. Нач.: Пѣтѡчннх еуѡгѣкѡ оучѡннѡ ѡбѡрѡты нмѡ потѡкы:

Часть 4. (л. 139–238) Собрание слов и бесед свт. Иоанна Златоуста, имеющих в большинстве случаев греческие соответствия в составе корпуса известных его сочинений.

Бумага последней части Сузд. включает наибольшее число различных типов филиграней, которые идут однородными блоками. Открывает начало 4-й части бумага с ранее не встречавшимся в рукописи знаком вида (г), затем также следуют новые филигранные виды (д) и (е), после чего писец снова продолжает использовать ту же бумагу, что и в начале сборника для частей 1-й и 2-й: блоки листов со знаками вида (б)³⁵ и (а).

Обращение к Каталогу памятников древнерусской письменности XI–XIV вв. показало, что содержание этой части Сузд. – слова св. Златоуста, состав которых (но не порядок следования) показывает тесную связь со сборником XII в. *F.n.I.46* (см. таблицу 4). Последний по составу подробно рассмотрен М. С. Фоминой в той части, которая представляет собой Краткую редакцию Златоустру³⁶. В своей последующей

34 Задача атрибуции этого текста нами не решалась.

35 В границах листов этого блока (л. 167–210) попадает один лист (л. 173) со знаком типа (а).

36 Фомина М. С. Древнейшие списки сборника «Златоустру» в ранней славянской письменности (XI–XII вв.) // ТОДРЛ. СПб., 1993. Т. 47. С. 43 и далее. Здесь же библиография и анализ предшествующих исследований *F.n.I.46*.

диссертационной работе М. С. Фомина указывает ряд списков Краткой редакции Златоустра и определяет состав архетипа³⁷ этой редакции³⁸. На основании указанной работы можно сказать, что данная часть *Сузд.* представляет собой вариант Краткой редакции Златоустра с дополнениями³⁹: из 26 слов⁴⁰ (см. таблицу 4) 20 соответствует главам Краткой редакции, 2 – главам Полной редакции Златоустра⁴¹ (*Сузд.* № 6 и № 13), а 4 – не входят в известные списки Златоустра (*Сузд.* № 18, 21, 23 и 25). Ближе всего по составу глав *Сузд.* оказывается со списками, которые М. С. Фомина выделяет в первую группу источников Краткой редакции: 1) *F.n.I.46* – 15 общих слов, 2) БАН, 33.16.15 (1407 г.) – 16 общих слов и 3) Великие Минеи-Четьи свт. Макария, митр. Московского⁴² – 20 общих слов. Необходимо отметить, что рукописи *F.n.I.46* и БАН, 33.16.15 сохранились с существенными утратами.

Из результатов исследования М. С. Фоминой применительно к *Сузд.* следует упомянуть о том, что существует ряд общих глав⁴³ для Краткой и Полной редакций Златоустра. Также отмечаются случаи появления некоторых глав Полной редакции в отдельных списках Краткой, как например рукопись БАН, 33.16.15, состав которой дополнен шестью словами из Полной редакции Златоустра⁴⁴. Наличие «индивидуальных»

- 37 О термине «архетип» по отношению к редакции сборника слов см. сноску 13 данной статьи.
- 38 Фомина М. С. «Златоуструй» как памятник литературы XII–XVI вв.: дисс. ... канд. филол. наук. М., 2000. С. 42–94.
- 39 Существует также источник, который М. С. Фомина (там же, с. 99) выделяет в качестве особой редакции Златоустра: сборник РГБ, Музейное собр. № 8190 (XVI в.), который близок по содержанию к Полной редакции памятника, но имеет иное расположение статей, а состав его дополнен словами, входящими в Краткую редакцию (не читающимися в Полной), и группой слов, которые не входят в состав ни одной из редакций.
- 40 Не учитываем слово № 1, которое не было возможности атрибутировать, поскольку его сохранившееся окончание не совпадает с какой-либо из глав *F.n.I.46* (по росписи М. С. Фоминой в ТОДРЛ. Т. 47, с. 44–53).
- 41 О составе глав Полной редакции: Фомина М. С. «Златоуструй» как памятник литературы. С. 18–41.
- 42 Во всех трёх списках Великих Минеи-Четий состав Краткой редакции Златоустра идентичен, тексты выписаны под 13 ноября на память свт. Иоанна Златоуста (РНБ, Софийское собр. № 1319, л. 303–528; ГИМ, Синодальное собр. № 988, л. 434–759 и № 176, л. 584–993).
- 43 Число общих глав – 15. Их сопоставительный анализ с составом гомилетических славянских сборников XI–XIV вв. позволил М. С. Фоминой выделить древнейшую группу текстов, которую можно отнести к первоначальному ядру Златоустра (см.: Фомина М. С. «Златоуструй» как памятник литературы. С. 115–123).
- 44 Фомина М. С. «Златоуструй» как памятник литературы. С. 98.

статей в составе также закономерно для сборников Краткой редакции, что можно показать на примере рукописи *ТСЛ 145*, состав которой дополнен тремя статьями, не встречающимися больше ни в одном списке Краткой редакции⁴⁵.

Относительно слова № 19 (л. 184 об. – 199) данной части *Сузд.* следует сказать, что соответствие его инципиту с гл. 36 архетипа Краткой редакции сопровождается несоответствием объёма текста. Это, скорее всего, говорит об утрате здесь листов *Сузд.* и слиянии нескольких слов под одним заглавием, что в настоящий момент не имеет возможности проверить.

Таблица 4. Состав 4-й части суздальского сборника

№	Листы	Название и начало текста ⁴⁶	Примечание (греч. текст)
1	139	...стными в тихо пристанцие пристаетъ. а ннх быстриною рѣчною несомъ знаменьемъ крѣт- нымъ цѣлѣ на соухо прендѣ <...> Оконч.: и в мирное пристанцие донде. нже естъ хъ бѣхъ нашъ. пригвоженъ на нѣ. и въ гробѣ положенъ. нзъ мртѣвѣи взставъ. и просвѣтнвыи взаческаа. тому слава съ оцмъ и съ стмъ дхмъ и ннѣ и рно и вѣѣ вѣкѣ. амн.	-
2	139 140 об.	сдѣ юа змѣстѣ о мѣвогѣ. и о богачѣ. и о млчнн. Нач.: Травници многы нмоутъ и разлчннн чвѣты:	Гл. 68 Кр. ред. <i>F.n.l.46</i> , 184 об. – 186 об. (PG 60, col. 707–712)
3	140 об. 143	сдѣ юа змѣстѣ о дѣдѣ црѣк. и о аплѣ павлѣ. и о покаяннн. како недоргои на ѿчаатн свое ейныа. Нач.: Нынѣ слышали пѣнописца дѣда взпннца. помнаи ма бѣе:	Гл. 34 Кр. ред. <i>F.n.l.46</i> , 132 об. – 134 об. (PG 55, col. 527–532)
4	143 144 об.	сдѣ юа змѣстѣ о погчѣ. и о млчгынн. Нач.: Добро естъ погчъ. добро ѣ книжное чтенье:	Гл. 69 Кр. ред. <i>F.n.l.46</i> , 186 об. – 188 об. (PG 48, col. 1059–1062)
5	144 об. 146 об.	сдѣ юа змѣстѣ о обычно казатн. Нач.: Вязловленне вѣи испытанье воутъ съ нстазаньемъ:	Гл. 87 Кр. ред. <i>F.n.l.46</i> , 119–120 об. (PG 60, col. 672–676)

45 Там же. С. 99.

46 В квадратных скобках приводятся пропущенные слова и их части, а также через «/» добавляется вариант чтения других списков в случае конъектуры писца *Сузд.*

6	146 об. 149	слѣ іоѧ злѡѹстѧ о вдовницѣ ен же снѣ оумре н взыскѣн іѣх его. Нач.: Брѣѣ слышасте въ еуаггѣльнѣ глѣци. въ оно брѣѣ нѣдѣше іѣ въ градѣ наричаѣ наннѣ:	Гл. 92 Полн. ред.
7	149 149 об.	слѣ іоѧ злѡѹстѧ о алканьнѣ н о млѣтывнѣ. Нач.: Днѣ възлюбленнѣ врачевнѣ [дѣшкнѣомѹ] поклоннмѣа:	Гл. 71 Кр. ред. Рум. 186, 78 об. –81 (компиляция слов Зла- тоуста)
8	149 об. 155	слѣ іоѧ злѡѹстѧ о соѹенѣ житѣн. н о ползѣ. н о оумилѣнѣ. Нач.: Възлюбленнѣ оставлеше соѹетнаѣ дѣла [н] погнѣблющѣа житѣа сего блюдѣте:	Гл. 70 Кр. ред. F.n.I.46, 188, б/конца (PG 60, col. 735–738)
9	155 157	слѣ іоѧ злѡѹстѧ о нмѹщѣнѣ іакоже любѣ блѣгодѣтѣ ѿ бѣа подмѣтнѣ. немѹщѣнѣ. н о попѣ н о дымѣѣ. Нач.: Члѣколюбевецъ бѣѣ оѹцѣрѣан рѣѣ нашѣ не уставлѣаетъ вѣакѹ члѣка вѣс своѣа блѣгодѣтнѣ:	Гл. 24 Кр. ред. F.n.I.46, 49–51 (PG 61, col. 783–786; PG 86, col. 341–349 ⁴⁷)
10	157 160 об.	слѣ іоѧ злѡѹстѧ о моѹкахѣ. Нач.: Потщнмѣа възлюбленнѣ оѹсѣѣжѣтнѣ вѣчнѣа мѹкы:	Гл. 47 Кр. ред. ТСП 145, 6 об. –13
11	160 об. 162 об.	слѣ іоѧ злѡѹстѧ о дѹхѣвѣ. н о покаяннѣ. сзверѣдованно въ соѹтѣоѹ по сконцаннѣнѣ ѿ ѿѣла. Нач.: Вндѣете ли въ оноѹ нѣлю бореннѣа н повѣдоѹ:	Гл. 48 Кр. ред. F.n.I.46, 138–141 об. (PG 49, col. 283–292)
12	162 об. 169	слѣ іоѧ злѡѹстѧ о прѣцѣ іонѣ. н о даннѣ. н ѿ отрѣоѣѣ. н о покаяннѣ. н о погѣтѣ. Нач.: Веселѣа естѣ на днѣвѣ тѣжрѣа съ веселѣа обычнѣа сзвѣра. кѣа же во вѣна естѣ:	Гл. 33 Кр. ред. F.n.I.46, 130–132 об. (PG 49, col. 305–314)
13	169 171 об.	слѣ іоѧ злѡѹстѧ о любѣдѣтѣнѣ. [н двоженѣнѣнѣ]. Нач.: Брѣѣ павлова [сладкого] словеса н поѹченнѣа слышашѣ по вѣа днѣнѣ чтомаѣа не дѣтѣескы тѣжкѣо оѹшнѣа слышѣа. нѣ мужескы крѣпкѣо препомаевшѣа послѣдоватнѣ стѣпамѣа ѣ:	Гл. 111 Полн. ред.
14	171 об. 173 об.	слѣ іоѧ злѡѹстѧ іако вѣс конца естѣ моѹка вѣчнѣа. Нач.: Немало на стѣзаньѣ о предлежащѣнѣ н о дѣланѣхѣ моѹжѣахѣ. н егоже вѣн члѣвѣнѣ нцнѣотѣ:	Гл. 86 Кр. ред. F.n.I.46, 136–138 об. б/начала (компиляция слов Зла- тоуста)
15	173 об. 176 об.	слѣ іоѧ злѡѹстѧ іако поѣлѣ въ ноцнѣ възѣтѣ молнтнѣа. Нач.: Гдѣ оѹбо жены іаже вѣю ноцѣ спѣ. гдѣ ли моѹжнѣ нѣже на дрѹгѹю стѣранѣоѹ не обращѣаотѣа. нѣ лежѣа на одѣрѣахѣ:	Гл. 14 Кр. ред. F.n.I.46, 20 об. –21 об., 32–33 (PG 60, col. 202–204)

16	176 об. 181	слѣ юа̑ злѣуѣтѣ о мѣткѣ. Нач.: Бѣн оубо вѣдѣт̄ ꙗко начатокъ всего добра мѣтѣа естъ:	Гл. 102 Кр. ред. ТСЛ 145, 130 об. – 135 об. (PG 50, col. 779–786)
17	181 184	слѣ юа̑ злѣуѣтѣ зане без ума мѣтѣтѣа вѣлкъ члѣкъ. Нач.: Ноудитѣ скоро [//адро] глѣбокоє рыкитѣа егда сѣтѣ ввергъ и многоу морьскѣ лобитѣву обѣумиѣ трудно рамома сѣтѣ възвигнѣти привлѣчн̄ и звѣри звѣрокормець:	Гл. 45 Кр. ред. F.n.1.46, 120 об. – 121 об., б/конца (PG 60, col. 202–204)
18	184 184 об.	слѣ юа̑ злѣуѣтѣ о оубогихъ. Нач.: Брѣла пѣщиниѣа сдѣк оубогою члѣо соуѣю оумоаниѣ преже данже не изыдѣ дѣла нѣла:	Отсутствует в Златоуструе обеих редакций
19	184 об. 199	слѣ юа̑ злѣуѣтѣ о покаяннѣ. и о оудержаннѣ. и о дѣтѣтѣ. Нач.: Блжннѣи паоуаѣ вѣи ѣзыкѣ аѣлѣ забывамаи пѣно заныѣа и напре спѣлѣа. оуѣнкѣ црѣкннѣи вѣсоцѣ летѣама акн орелѣа:	Гл. 36 Кр. ред. F.n.1.46, 23–27 об., (PG 88, col. 1937–1956)
20	199 201	слѣ юа̑ злѣуѣтѣ о соуѣтнѣо семѣ житѣн̄. и о ползѣ дѣшнѣн̄. и о оумиленьнѣ. Нач.: Возлюбленни оставлѣше соуѣтнаѣа дѣла и по[гн]вѣлнаѣа жѣна сего блѣднѣти:	Гл. 70 Кр. ред. Писано повторно, см. Сузд., л. 149 об. – 155, № 8
21	201 202	слѣ юа̑ злѣуѣтѣ о покаян̄. и о смнрѣ. Нач.: Помыслиѣте брѣе какѣа стѣрѣа имѣа на ономиѣ свѣтѣтѣ соуѣнаго днѣн:	Отсутствует в Златоуструе обеих редакций ⁴⁸
22	202 208	слѣ юа̑ злѣуѣтѣ о терпѣннѣ. и о оумеленьнѣ хвалѣа вѣжнѣа. ꙗко неодоѣтѣи чѣако вѣлми плакатнѣа о оумершѣи. Нач. ⁴⁹ : Приидитѣ [//Принеси] днѣ паче первѣи днѣн чѣацѣанѣе на слово оуѣне внндемѣа:	Гл. 52 Кр. ред. F.n.1.46, 149–155 (PG 60, col. 723–730)
23	208 212	слѣ юа̑ злѣуѣтѣ оуѣтѣшнѣно о мѣтѣкѣхъ. Нач.: Вѣстѣе многажѣа слово оуѣтѣшати болѣзнь и вѣстѣе оуѣтѣха друужнѣа рассыпатнѣи печаль:	Отсутствует в Златоуструе обеих редакций ⁵⁰

47 Текст принадлежит Евсевию Александрийскому.

48 Слово учено в каталоге Т. В. Черторицкой с кодом 46.0.02. Указан единственный источник: БАН, Беломорское собр. (ф. 70) № 4, 371–373 об.

49 Редакция слова Сузд., судя по началу текста, близка к болгарскому списку РНБ, собр. Гильфердинга (ф. 182 оп. 1) № 34, Златоуст постный, к. XIV в. (л. 37 об.–43 об.). Другие старшие списки имеют иную редакцию.

50 Известно по списку РГБ, собр. Троице-Сергиевой лавры (ф. 304. I) № 9, Сборник поучений Иоанна Златоуста и др., к. XIV в. (117 об.–122 об.).

создателя описываемого сборника. Предпосылкой тому, на наш взгляд, служит отмеченное в статье совпадение статей из 3-й и 4-й частей Сузд. со статьями рукописи *F.n.I.46*, которая представляет собой соединение Торжественника со Златоуструем.

ПРИЛОЖЕНИЕ

«Слово Иоанна Затуостаго о наказаньи» (Сузд., л. 10–11 об.)

Снче⁵³ ѿ вѣка бѣвн ѣсть ѡвни дръзи. ѡвни врази мвншася. прикасаѣтсѧ хнтрецъ къ строумнмъ. прикасаѣтъ же сѧ ѿ гроубвнй. ѿ се ѡпечаалнть слущающама. а хнтрвнй възвеселнѣ ѿ оутѣшнтъ. а тачннѣ же строумны а тачннѣ⁵⁴ же перьстн. нх не така хнтростъ. тако же ѿ вх стѣнн кннгѧ. приходѧтъ вси вх стѣма словеса. нх не вси прнѣмлютъ ѿ. ни ѡбрѣтають ѿ. ѿѣ бо сѧ лѣннчн послущающе словесн вѣжннѧ внемлюще такоже пчнцъ рѡ нмѣтѡ чтелеа зѣва. ѿ спѣхъ нмѡѣ в перьн. ѿво вреда не нмѡѣ. тако ѿ дѣшн скръшенѣ лѣннчѣ⁵⁵ // (10 об.) лючъ ѡвѣтѣ. аще дѣшн подвижна възтаньнѧ. блѣвннѣ прнѣмлетъ ѿ гѧ свьше. не гѧн добра богатества дѣла. тако рѣхъ ѿѣ зло внно. нх зннѣ пыѡ ѣ. ннх ѣсть богатество нно ѣже (нач. фр. А)⁵⁶ злѣлювецъ. ѿѣ стѣжанью своѣ гѧн. стѣражъ ѣсть а не вѣка нмѣнью. рѣвъ ѣсть а не гѧн. оуннѣ⁵⁷ во своѣ маѣа оурѣзавъ датн. неже ли погрѣбннаго таланта. показѧ во ны ѿ ѡбразѡ не высоко мыслнтн. богатъ вѣ аврамъ. нх не злѣлювецъ. не любаше ѡнъ полатты ни златѡѡ стропа⁵⁸ полѣплаше. нх пѡ доубѡ лнствнѣмъ хнзъ⁵⁹ себѣ ѡграднхъ спннѣ ѡбрете. не лѣнншетъ во сѧ аврамъ. нх нсхожѧше на поѣ. ѿ гдѣ внда алчна. ѿли ннца. ѿли оубогаго. ѿли жадна. ѿли нага. всѣ млнугѧ ѿ прнѡдѣваше ѿ. прншѣшю же гоу къ аврамѡу. ѿ възста аврамъ. / ѿ закла чтелець оупнтченннй. ѿ прншѣшн мѣтн ѣмоу начатъ рыкатн оу дверн. ѿ възста чтелець. нача селатн мѣтѣр свою. ѿ разоумѣ аврамъ гѧ бытн. тогда блѣвн бѣхъ аврама ѿ саррѣ ѿ [ѡвѣцѧ]⁶⁰ сѧн ѣн нсѧка. не хвалнѣа родѡ блѣрѣднхъ сѧ. нх⁶¹ самъ собою ѿ дѣлы своѡмн. аще во гѧшн ѡца нмамъ боарннѧ. а вельможн врѣлю. ѿли дѣѣшн мѣтн ѣсть

53 В рукописи встречается мена ч/ц, здесь нами исправлено из: «Сиче».

54 В рукописи: «тачии».

55 В рукописи: «линивѣ».

56 Фрагмент (А) от слов «златолюбец нѣсть стяжанию своему господин» до «мати есть благородна» имеет параллель в *Рум. 182*, л. 131; *ТСЛ 142*, л. 85. См. вариант фрагмента (А) после данного слова.

57 УНИТИ – “предпочитать, быть готовым” (*Срезневский И. И.* Материалы. Т. III, стб. 1228).

58 СТРОПЪ – “кровля, крыша” (*Срезневский И. И.* Материалы. Т. III, стб. 557).

59 ХЫЖА, ХИЖА; ХЫЗЪ – “шатѣр” (*Срезневский И. И.* Материалы. Т. III, стб. 1426–1427).

60 Добавл. по *Рум. 182*, *ТСЛ 142*. Ср. обращение Бога к Аврааму: «Еда изнеможет у Бога слово? В сие время возвращаюся к тебѣ в часы, и будет Саррѣ сын» (Быт. 18, 14).

61 Исправлено по *ТСЛ 142* из «блѣрѣднхъ сѧн».

бл҃городна⁶² (кон. фр. А). да что ѣсть се тѣбѣ. волкѣ бо чюжага гравитѣ. ѣсть бо инаа слава слнцю. инаа слава мцю. инаа слава звѣздамъ⁶³. тако и телеса различна соу. ѡво елень. ѡво пещ. ѡво аспидѣ. тако и телеса различна соутѣ. ѡво прѣнницн. ѡво грѣшницн непѡбннн. иѣ злѣ чл҃коу быти. како не имѣти никакокаго же дѣла добра кѣ бг҃оу. или не имѣете мѣста бл҃гонравья. ѡвца не воуѣтъ николиже днвнн. волкѣ не имѣеть кротостн нико // (л. 11) лиже. родѡ бо ѣсть днвнн. намѣ же того иѣ егда бо хоцю добрѣ ѣсмь. егда ли хоцю что золѣ ѣсмь. не бо ѣстьствомѣ ѣсмь связанѣ. свобода ѣси. да аще права виднши сдѣ стражюца. то разумѣи како ѡдастѣ⁶⁴ емоу бг҃ѣ. аще виднши сдѣ грѣшника живюца добрѣ то не ревнуй емоу. аврамѣ бо рѣ оубоному и богачоному. то тамо прилаз еси бл҃гаа. а сдѣ злыи весь ѣсть золѣ⁶⁵. а бл҃гнн естѣ бг҃ѣ инѣмѣ бл҃гѣ ѣсть. того дѣла не разлучи бг҃ѣ добрѣ сѣ злымн житн. да дѡ зрачѣ и злнн на поутѣ наидоутѣ. какоже рѣ гѣ аплѡ (нач. фр. Б)⁶⁶ ѡ мала кваса все смѣшениѣ кваситѣа. пакн рѣ поствнн ѡвца ѡдееню а козлица ѡшню. елма бо коза плода не имоутѣ чл҃ска. ни сыра добра подаваа ни волны. а ѡвца все бл҃гоѣ творитѣ. едннѣ / чл҃кѣ многи цѣлитѣ⁶⁷. тако едннѣ добрѣ многи наставитѣ. и едннѣ золѣ многи развратитѣ. како бо дѣца. донележе сѣхраннн дѣтво ѣсть пѡбна зоветѣа дѣца. аще ли прельетитѣа и сѣгрѣшнн иѣ оуже дѣца. тако и крѣтыанѣ чл҃кѣ [аще еуальска попретѣ словеса. а поганьскаа дѣлаетѣ. то иѣ оуже крѣтыаннн нѣ именем зоветѣа крѣтыаннн]⁶⁸. рѣ бг҃ѣ вражду положю межн дьяволоу [и чл҃комѣ]⁶⁹. мнози бо чл҃вци дьяволе хотѣннѣ творѣа. а не тако достоинн крѣтыанноу. да възпнѣтъ с моленьемѣ к бг҃оу. и възкрнчнть покаанннмѣ. и ѡженешн лоукава дьявола. иѣ бо чл҃кѣ възрастѣ добрѣ. нѣ в дшю. и доубѣ высокѣ възрастѣ имѣеть. и листвнѣ красно имѣе. нѣ бес плода. а лоза виннаа по землан лежащи. влаетельскнн плѡ творнн. и винмѣ добра ѣсть. что же хоужешн пчелы. что ли павы краснѣе. что ли пакн плѡ ею приносн. да ли дроугоки си повѣдаешн

62 Исправлено по Рум. 182, ТСЛ 142 из «милосерда».

63 Ср.: «Ина слава солнцу, ина слава луне, и ина слава звѣздам: звѣзда бо от звѣзды разнствует во славѣ» (1 Кор. 15, 41).

64 Т. е. простит (грехи).

65 Ср. слова из притчи Спасителя о богатом и Лазаре: «Рече же Авраам и Лазарь: «Рече же Авраам: чадо, помани, яко восприял еси благая твоя в животѣ твоем, а Лазарь такождѣ злая, нынѣ же здѣ утѣшается, ты же страждешн» (Лк. 16, 25).

66 Фрагмент (Б) от слов «от мала кваса» до «Богу ицѣляющему ты не повѣдаешн» сходен с Рум. 182.Л. 131 об.–132; ТСЛ 142.Л. 85 об.–86. См. вариант фрагмента (Б) после данного слова.

67 Исправлено из «многѡ цѣнить» по Рум. 182, ТСЛ 142.

68 Текст в скобках добавлен по Рум. 182.

69 Текст в скобках добавлен по Рум. 182, ТСЛ 142. Ср. Быт. 3, 15 проклятие Богом змея: «Вражду положю между тобою и между женою, и между сѣменем твоим и между сѣменем тоя».

грѣхн оукарающею тѣ. а бѣоу ищѣлающею тѣ не повѣдаѣши (кон. фр. В). глѣть во не срамлаютсѣ // (л. 11 об.) ѿ словесѣ оучашнхъ вы. рци здѣ. да рѣши тамо. прослезнеѣ ѿ грѣсѣ. слезы во соуть соугубы. да аще сѣ плачши здѣ. ѿбращеши тамо книги заглажены. мѹчнѣи кровь прольыша. а ты слезы пролеи. словеса во рѣ прмѣрыхъ оустины соѹ. да стрекаѣми соѹ тѣми оумолитѣ срѣдѣ. (нач. фр. В)⁷⁰ аще чтеши бѣа. то боудеть ѿдесноу тебе. аще ли не чтеши. то ѿдесноу тебе дьяволѣ. тако ииодѣ рѣ. да стаеть ѿдесноу тебе дьяволѣ⁷¹. рѣ бо гѣ дахъ ти два ѿка. два оуха. двѣ роуцѣ. двѣ нозѣ (кон. фр. В). и аще ѣдино погинееть. другоѣ ѿстанеть сѣ на слоужбоу тѣлаѹ. а дѣшо ѣдиноу бѣхъ дааѣ ѣсть. да аще троу погубѣи. то другою гдѣ возмемъ. да попечемъ сѣ братѣѣ ѿ дѣшн тако тои ѣсть соудъ приати. а тѣло тако пезѣ ѣсть сласть. да аще же ю ѡженеши. то ѡбѣжнѣ. противнѣсѣ оубо дьяволѹ / и бѣжнѣ ѡ влѣхъ⁷². да выхѣ хвалоу взали на позорци сѣ агглы. ижеже троупи троу събероутсѣ ѿрли⁷³. троупи глѣть тѣло. аще не бы ѿнъ плаз не выхѣ вьстали. хѣ илѣѣ бѣ оучнѣа нѣ ѣдинъ бѣ предаатель. не хѣмъ нѣ своѣ сребролюбѣемъ. сребролюбѣць бо бѣ а не бѣлюбѣць. меѣхъ сладъко ѣсть. нѣ болащемоу горко сѣ показаеть. что ли бѣа доврѣѣ что ли дьявола здѣѣ. нѣ иѣвѣ вѣнчанъ⁷⁴ бѣ терпѣнѣемъ. а ииода безоумнѣемъ погине. се же глѣ да никтоже книгъ да не похолоитѣ. ѡ бѣа во соуть послани книги. да тѣми сѣ славитѣ творецѣ нѣоу и земли. мироу всеѣ тварн. ѣмоу слава вѣѣки аминъ.

Сходные с имеющимися в слове «о наказаньи» фрагменты текста приведены ниже из слова «В пяток 4-я недѣли поста, поучение избранно от святых отец⁷⁵, како подобает жити крестьяном» по списку Рум. 182 (л. 128 об. – 132 об.); разночтения по списку ТСЛ 142 (л. 82–86).

Фрагмент (А). Рум. 182, л. 131–131 об.:

... ииоѣ во бгѣво ѣ доврѣѣ собрано. а ииоѣ златолюбнѣемъ собрано. златолюбѣць бо иѣѣ стѣжанию своѣмъ гнѣ. но стѣрѣ ѣ а не гнѣ. илѣннѣоу рабѣ а не бѣж. волитѣ⁷⁶ бѣтѣи своѣ маѣхъ оурѣзати. неже ли погрѣбенаго златѣ. или

70 Фрагмент (В) от слов «аще чтеши Бога» до «двѣ нозѣ» сходен с Рум. 182, л. 132; ТСЛ 142, л. 86. См. вариант фрагмента (В) после данного слова.

71 Ср.: «Постави на него грѣшника, и диавол да стает одесную его» (Пс. 108, 6).

72 «Повинитесь убо Богу, противитесь же диаволу, и бѣжит от вас» (Иак. 4, 7).

73 Ср.: «... глаголаша Ему: гдѣ Господи? Он же рече им: идѣже тѣло, тамо соберутся и орли» (Лк. 13, 37).

74 В рукописи: «вѣнцан».

75 Вариант: «от святых писаний» ТСЛ 142.

76 Вариант: «а не уболить» по списку ТСЛ 312 («Слово о святых книгах. Какое подобает крестьяном жити», листы 384 об.–392, полуустав XVI в., приплетены к основному блоку ТСЛ 312 XV в.).

Запечатлѣннаго в лрѣци. и ѿзавати немощнымъ. показа бо ны ѡбразомъ не высоко мыслити. ни надѣлѣти на множество бгѣва своѣго. бгѣтъ бо баше абраамъ но не златолюбецъ. // ни люблѣше абраамъ полатѣи. но по древомъ лнствнѣмъ ѡграднѣ сѣдѣше. и спннѣ ѡбретѣ. не ленѣше бо сѣ абраамъ. но нсхожаѣше на пжть. гдѣ видѣше ница и оубога. или ачна или жадна напнтѣше а. или нага приѡдѣваше. и хѡу пришеѣшу к нему. и зѣкла абраамъ телець. и пришедши мѣти телецьа нача звати оу дверей. и воста телець нача сѣати мѣрь свою. и разжмѣа абраамъ га. и тогда блѣви абраама гѣ. и сарж женж ѣго. и ѡбѣща ила сѣа иелака. не хвалнѣа родомъ своимъ блѣгоро/денъ сын. и самъ говоѡ и дѣлы своимн. аще глѣши ѡца имамъ воарнна. а мѣчки хѣвы братѣю. мѣти ми ѣ блѣгородна.

Фрагмент (Б). Рум. 182, л. 131 об. –132:

Ѡ мала кваса все смѣшениѣ скваситѣа. и пакн рѣ ѡвча ѡдеснжю. а козаница ѡшюю. ѣлама бо коза ни плода добра имать чѣска. ни сыра подаѣтъ добра. ни волны. да ѡвца все блѣго тѣворитѣ. ѣдннх члѣкк многи цѣлнтѣ. ѣдннх добрх многи наствѣнтѣ. ѣдннх золх многи развратнтѣ. акоже бо дѣца много храннтѣ дѣтѣво подобна зовѣтѣа. аще ли прельстнтѣа. како и согрѣшитѣ. и нѣ оуже дѣца. тако и // крѣтъанннх аще ѣвльскаа поперѣтъ словеса. а поганикаа дѣлаѣтъ. что нѣ оуже крѣтъанннх. но именемъ зовѣтѣа крѣтъанннх. рѣ бо гѣ вражж положю межю дѣволломъ и члѣкомъ. мнози бо члѣци хотѣннѣ дѣволе тѣворѣтъ. но тако догтонѣ крѣтъаномъ. да вопнютъ к бѣж молениѣмъ. и со восклицаниѣмъ. и Ѡженѣтъ врага ажакабого. нѣ волѣ по члѣкж возрастомъ добрж быти. но паче дшѣю к бѣж. и джбх⁷⁷ бо высокж возрастомъ, но ѣ бесплода. а мннѣ по землн ле/жаще властельски плодъ тѣворѣше. и во вѣрхъ драго ѣсть. что оубо пчелы хжже. что ли павы краснѣѣ. кто ли ѣю каковж плодъ приноснтѣ. да ли држгови си исповѣдѣѣши грѣхн оукарѣюциему тѣ. а бѣж целѣциемж тѣ не повѣдѣѣши. глѣтъ бо писаниѣ. не ерамлинтѣа грѣховж своимъ повѣдати ѡцмъ ахѡвнымъ. тѣмн бо ѡцицаѡтѣа грѣсн.

Фрагмент (В). Рум. 182, л. 132:

аще чтеши бѣа. то бждѣтъ ти ѡдеснжю тѣвѣ. аци ли не чтеши бѣа. то бждѣтъ ти дѣволж ѡдеснжю тѣвѣ. гѣ бо глѣтъ, се дахъ тѣвѣ ѡчи двѣ, оуши двѣ, ржцѣ двѣ, нозѣ двѣ...

77 В рукописи «буду», исправляем по ТСЛ 142.

Библиография

Рукописи

- Деч. 84* – НБС, собр. монастыря Высокие Дечаны № 84, Слова и Житие свт. Иоанна Златоуста, XV в.
- Рум. 182* – РГБ, собр. Н. П. Румянцева (ф. 256) № 182, «Златоуст», 1555 г.
- Рум. 186* – РГБ, собр. Н. П. Румянцева (ф. 256) № 186, Измарагд, XIV в.
- Сол. 199/199* – РНБ, Соловецкое собр. № 199/199, Житие свт. Иоанна Златоуста, кон. XV в.
- Сузд.* – ВСМЗ, В-5636/18, Слова и Житие Иоанна Златоуста, сер. XV в.
- ТСЛ 142* – РГБ, собр. Троице-Сергиевой лавры (ф. 304. I) № 142, Иоанна Златоуста поучения, XVI в.
- ТСЛ 145* – РГБ, собр. Троице-Сергиевой лавры (ф. 304. I) № 145, Иоанна Златоуста поучения (Златоустрий Краткой редакции с включениями из “Златоуста”), н. XV в.
- ТСЛ 312* – РГБ, собр. Троице-Сергиевой лавры (ф. 304. I) № 312, Псалтирь с воследованием, XV в.
- ТСЛ 759* – РГБ, собр. Троице-Сергиевой лавры (ф. 304. I) № 759, Сборник слов и житий, XV в.
- Ф.п. I.46* – РНБ, Основное собр. Ф.п. I.46, Златоустрий и Торжественник, XII в.

Печатные издания

- Гранстрем Е. Э.* Иоанн Златоуст в древней русской и южнославянской письменности (XI–XV вв.) // ТОДРЛ. Л., 1980. Т. 35. С. 57–96.
- Дополнения к «Предварительному списку славяно-русских рукописных книг XV в., хранящихся в СССР» (М., 1986). М., 1993.
- Древние жития святителя Иоанна Златоуста: тексты и комментарий / перев. с древнегреч., вступ. ст., коммен. С. А. Балаховской. М: Паломник, Православный Свято-Тихоновский гуманитар. университет, ИМЛИ РАН, 2007.
- Иоанн Златоуст в древнерусской и южнославянской письменности XI–XIV вв. Каталог гомилий / сост. Гранстрем Е. Э., Творогов О. В., Валевилюс А. СПб.: Дмитрий Буланин, Westdeutscher Verlag. 1998.
- Каталог памятников древнерусской письменности XI–XIV вв. (Рукописные книги). СПб.: Дмитрий Буланин, 2014.
- Лихачев Н. П.* Бумага и древнейшие бумажные мельницы в Московском государстве. СПб., 1891.
- Лихачев Н. П.* Палеографическое значение бумажных водяных знаков. СПб., 1899. Часть III.
- Пудалов Б. М.* Литературная история 1-й («древнейшей») редакции Измарагда // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. М., 2000. № 2. С. 76–95.
- Пудалов Б. М.* «Измарагд» // Православная энциклопедия. М., 2009. Т. 21. С. 594–598.
- Срезневский И. И.* Материалы для словаря русского языка. СПб., 1903. Т. III (Р – С).

- Фомина М. С. Древнейшие списки сборника «Златоструй» в ранней славянской письменности (XI–XII вв.) // ТОДРЛ. СПб., 1993. Т. 47. С. 34–53.
- Фомина М. С. «Златоструй» как памятник литературы XII–XVI вв.: диссертация на соискание учёной степени кандидата филологических наук. М., 2000.
- Черторицкая Т. В. Предварительный каталог церковнославянских гомилий подвижного календарного цикла по рукописям XI–XVI вв. преимущественно восточного происхождения / составлен Т. В. Черторицкой. Под ред. Х. Миклас. Опладен: Westdeutscher Verlag, 1994.
- Шляпкин И. А. Описание рукописей Суздальского Спасо-Евфимиева монастыря. СПб., 1881.
- Briquet Ch. M. Les filigranes. Geneve, 1907. Vol. 1–4.

Список сокращений

- ВСМЗ Государственный Владимиро-Суздальский музей-заповедник
- НБС Национальная библиотека Сербии
- ГИМ Государственный Исторический музей
- РГБ Российская государственная библиотека
- РНБ Российская национальная библиотека
- CPG *Geerard M. Clavis patrum graecorum. Brepols: Turnhout, 1974–1983. Т. 1–4.*
- PG *Migne J.-P. Patrologiae cursus completus. Series graeca. Paris, 1850–1887. Т. 1–166.*